

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXII

MONTEVIDEO, ENERO 15 de 1934

N.º 681



~ LAS NOTAS HERMOSAS DE NUESTRA TIERRA ~



SAN SEBASTIAN

Vista general desde el monte Urgull

(Foto Galarza)

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1851, Corden :: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Antecesor de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetería, Hacer, Fortistería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. c/a Uruguaya 1922 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Boudreau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 308 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 127

PARRICA

LA COOPERATIVA 334 LA COOPER. 3

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compra en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Ofraga y Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 428 Y 3418 CENTRAL
LA COOPERATIVA 325 CENTRAL
1235 (REC.) CAMPAÑA

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAGANCHA - 1369

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

AGRACIADA 1807

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR - REDACTOR
Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ENERO 15 DE 1934

AÑO XXII

N.º 681

Redacción: SAN JOSE 1168

Con la iniciación del nuevo año, trabajemos todos por el engrandecimiento de nuestra Institución

NOS encontramos en la iniciación del año de 1934.

Viene rodeado de esperanzas, con promesas de un porvenir mejor. «Euskal Erria», despidiendo el año 1933, que para muchos fué de penas y pruebas dolorosas, ofreció un magnífico reparto a los pobres con ocasión de Navidad.

Fué un rayo de sol entre la niebla.

Así, año tras año, «Euskal Erria» afirma sus prestigios morales y lleva consuelo y alegrías a los desheredados de la suerte.

Es ésta una de sus finalidades.

Pero existen otras que pueden y deben ampliarse con todo entusiasmo, de manera que la acción de nuestra entidad se expanda más y más. Esto se podrá conseguir, con seguridad de éxito, si cada voluntad nos presta su concurso decidido.

¿Cómo puede ofrecerse ese concurso?...

Necesitamos mayor número de socios.

Que nuevos elementos vengan a incorporarse a nuestras filas; que secunden nuestra acción y que contribuyan a que «Euskal Erria» sea realmente el centro y el refugio de **todos los vascos** radicados en el Uruguay.

¿Cuántos vascos y descendientes de tales no figuran todavía en nuestros registros sociales!...

¿Qué gloria sería para nosotros que, mensualmente, desde el próximo mes de Febrero, nuestros registros se duplicaran con la incorporación de tanto vasco que bien conoce toda la acción de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada fundada el 30 de Marzo de 1912!

Medita en esto, lector, y *presenta, solamente, un nuevo socio.*

Verás cómo cumplimos nuestra palabra y se robustecerá nuestra acción.

Texto del Contrato celebrado para la administración de la sede central

CONTRATO: En Montevideo, a quince de Setiembre de mil novecientos treinta y tres, entre los señores Francisco Gioi y Dr. Rodolfo Gorri, en representación de la Institución de Confraternidad Baskongada "Euskal Erria", por un lado y los señores Cecilio Erreguerena y Florencio Elizondo, por el otro, se celebra el siguiente contrato:

PRIMERO: D. Cecilio Erreguerena y D. Florencio Elizondo explotarán, exclusivamente y por su cuenta, la cantina que existe en el local social de la calle San José 1168, para todo lo cual "Euskal Erria" les proporcionará lugar suficiente. La ganancia que deje dicha explotación será para los señores Erreguerena y Elizondo como compensación de todas las obligaciones que contraen por las cláusulas que más adelante se mencionan. Además, los señores Erreguerena y Elizondo tendrán una asignación mensual de CUARENTA PESOS (\$ 40.00).

SEGUNDO: Los señores Erreguerena y Elizondo ocuparán, para su uso personal, las dependencias señaladas por el Consejo Directivo. Fuera de éstas, quedará terminantemente prohibido colocar prendas de vestir, ni objetos, ni muebles de uso personal, como tampoco podrán disponer para usos personales ninguna de las dependencias de la sede social.

TERCERO: Los cantineros se obligan a proporcionar a los asociados, sean de la categoría que fueren, todos los alimentos y las bebidas que se especifican separadamente, que se considera parte integrante de este contrato. Dichos alimentos y bebidas tendrán que ser de primera calidad.

CUARTO: Los cantineros ofrecerán siempre un servicio bien presentado y abonarán, de su peculio particular, el importe de las bebidas y de los alimentos que suministren a los asociados, lo mismo que las aguas corrientes, el gas, útiles de lavado, como ser toallas. Deberán proporcionar, también, gratuitamente y a su costa, las pelotas que necesiten los jugadores.

QUINTO: Todos los precios que rijan en la Institución deberán ser fijados en el pliego a que hace referencia el artículo tercero y, los que allí no se encuentren, tendrán que ser aprobados por el Consejo Directivo.

SEXTO: El total del importe del alquiler de los cantineros, a razón de un peso cincuenta céntimos cada uno y por año, quedarán a beneficio de los cantineros. La cobranza de los mismos quedará a su exclusivo cargo.

SEPTIMO: Los cantineros se obligan a atender, personalmente, el local social; podrán tomar los empleados que necesiten, pero los sueldos y gastos que ellos originen serán de su exclusiva cuenta.

OCTAVO: El uso del local social será, exclusivamente, para los asociados y los cantineros; deberán exigir el comprobante que justifique la calidad de tal con el recibo del mes corriente, o sea, al día con la Tesorería.

NOVENO: Será obligación de los cantineros cumplir y hacer cumplir los reglamentos que dicte el Consejo Directivo; cuidar de la conservación y orden de todo el local social; salvar las divergencias que se susciten entre los que se hallen dentro de él y especialmente entre los jugadores; vigilar el uso de la cancha, para que se cumplan los reglamentos estrictamente; no intervenir nunca en discusiones con los asociados; proponer al Consejo cualquier mejora o modificación que consideren conveniente; dar cuenta al Inspector, o, en su defecto, siempre por escrito, al Consejo Directivo, de cualquier irregularidad cometida por los asociados; vigilar la entrada de la sede social e impedirla a cualquier persona que no esté autorizada para hacerlo; proporcionar a los interesados los informes que se relacionan con su cometido; atender a todos los asociados en forma correcta, con buenas maneras, a fin de que la atracción de los mismos a la sede social sea siempre mayor.

DECIMO: Será obligación de los cantineros mantener en buena conservación el aseo del edificio en su totalidad, incluyendo las gradas, patios, corredores, etc., como todas las dependencias de las plantas altas, escaleras, muebles, cuadros, patios, tomas de luz, azoteas, cuartos de vestir, muebles, útiles, siendo del cargo de ambos todos los gastos que se originen.

UNDECIMO: El local social deberá hallarse a disposición de los asociados todos los días del año, con excepción del que se realice la fiesta anual y esto en las horas de la tarde, desde las ocho horas a las veinticuatro en los meses de Mayo, Junio, Julio y Agosto y, desde las siete horas hasta las veinticuatro, en los demás meses. Fuera de estas horas no podrá permanecer en el local persona alguna, exceptuando los cantineros con los empleados autorizados por el Consejo Directivo. En casos especiales, los cantineros estarán autorizados para tener una tolerancia de

media hora para los asociados, después de la hora 24.

DUODECIMO: El Consejo Directivo podrá disponer, en cualquier momento, de todas las dependencias de la sede para realizar sus actos sociales, Asambleas, etc., etc.

DECIMO TERCERO: Los cantineros tendrán obligación de organizar y llevar a la práctica, un partido de pelota semanal y en día sábado, utilizando los elementos más capacitados con que cuenta "Euskal Erria" o con elementos ajenos a la Institución, debiendo, en este caso recabar, previamente, la anuencia del Consejo Directivo. Los gastos que originen estos partidos serán de su exclusiva cuenta.

DECIMO CUARTO: Los cantineros se obligan, por este documento, a no permitir, bajo ningún concepto, ninguna clase de juego por dinero, responsabilizándose, en todos los casos, de las consecuencias que pudieran sobrevenir por violación de esta prohibición establecida ya en el artículo 4.º de los Estatutos.

DECIMO QUINTO: El término de este contrato es, por vía de ensayo, por un año pudiendo cualquiera de las partes darlo por vencido en cualquier momento; en este caso deberá mediar un previo aviso, por escrito, dado con un mes de anticipación, con acuse de recibo por escrito.

DECIMO SEXTO: Al vencimiento del contrato,

los cantineros deberán entregar el local social completamente libre y entregar también los muebles y útiles en buen estado de conservación, salvo los desgastes y deterioros que ocurran por el uso moderado de los mismos.

DECIMO SEPTIMO: El no cumplimiento de cualquiera de las obligaciones establecidas en este convenio, causará la rescisión del mismo sin necesidad de interpelación alguna y sin perjuicio de la acción de daños y perjuicios que corresponda.

DECIMO OCTAVO: El señor D. Francisco Erreguerena se constituye en fiador solidario de todas las obligaciones que D. Cecilio Erreguerena y D. Florencio Elizondo contraen por este contrato o que de él emanen, suscribiendo al pie, en prueba de conformidad. Y para constancia se firman dos ejemplares de un mismo tenor, uno en el sellado que corresponde, en presencia del Consejo Directivo y testigos que firman al pie de este documento.

FRANCISCO GORI,
Presidente.

R. Gorriti,
Secretario.

Cecilio Erreguerena. Florencio Elizondo.

A ruego de mi señor padre don Francisco Erreguerena,

Florencio Erreguerena.

Cuento serio de Navidad

Para los chicos y los grandes de mi raza

Una vez... los ángeles, que aún en el Cielo nostalgian los naturales encantos de aquel primero y último Paraíso terrenal, pidieron permiso a Jaun-Goikua para visitar la tierra... A dónde iréis que estéis como en los Cielos?, les respondió Sumo Hacedor, afanoso de complacerlos cual siempre. Dejadme que mire, añadió.

Y las nubes se rasgaron como heridas por mil soles para dejar pasar la mirada de Dios. Y miró y escudriñó todo el mundo, de confín a confín, y al final dijo: Bajad a ese país de mansa y callada felicidad, que es como un espejo de mi Gloria; bajad a Euzkadí. Y a Euzkadí bajó la legión angélica y así por segunda vez a la tierra...

Y los celestes visitantes se desparramaron por caseríos y txabolas pastoriles y cuevas rocosas y enormes troncos huecos de chopo y valles espesos y remansos de riachos y ensenadas marinas... Eran muchos, muchos... Casi se confundían con nuestros poixolos... Tenían, como ellos, ojos muy azules y dos cerezotas por mejillas y aliento y redondez carnal como la de sus

trompos silbadores, como la de su pelota resonante... ¿Siendo ángeles? Olvidaba decirlos que, por especial concesión providencial, les estaba permitido revestirse de materia corporal cuando jugaban con sus compañeritos euzkadianos... Se aprendían y se enseñaban unos a otros. ¡Parecían todos del Cielo; parecían todos de Euzkadí, pues la Euzkadí aquella era un cielo en la tierra! Por hacerlos casi maestros de canto... también ellos les hicieron casi pelotaris. Al canto gregoriano, allá, en el carecomido coro de la iglesucha aldeana, sucedía el pelotear de estos ángeles entremezclados bajo los húmedos pórticos... cambio del txunxulumuntxulo con su colección de estampas de santos... nuestros pequeñuelos les enseñaron a sacar certamente de su escondite, con la pajita de junco, el grillo solista de nuestros balcones... Alguna tarde otoñal, tentadora por su limpia luz y frescor para jugar a pilotxus... recibían un aviso arcangélico con éstas o parecidas palabras: Si contribuís a que hagan sosleskola... subireis al Cielo... Les gustaba no irse del lado de

los kokolos cuando las madres los dormían, cantándoles, en la liblox de las humosas cocinas aldeanas... Se les oyó decir más de una vez que los ruidos de la cuna, de la rueca y del molino eran en Euzkadi como un rumor del cielo...

En todo estaban y con todos. Se subían campechanamente a los carros, que iban perdiendo pasto de tan cargados... Y les gustaba trocar sus atipladas vocesías en el ronco jaldal del recio campesino, como haciéndose los hombres... Los domingos se ponían a ver jugar a los bolos a nuestros mocetones y hasta iban a favor de unos y en contra de otros... Como se cansaban, del alba al Angelus, que era su día, de tanto trepar cuestras y de cortar ramas de fresno para elibatos y de ahumar las varas talladas de avellano y de jugar a kikures y de restar saques y de remar con aquellos remos gordos de nuestros marineros, pues tenían, sed y bebían, no de su agua, sino de la nuestra, pues decían que la lluvia, aunque venida del cielo, no era allí probada, ya que en el cielo no hay sedientos... A veces, de vérsela beber tan gustosamente a nuestra mocería sudorosa, hasta probaban su poquito de sidra, que ellos llamaban oro de manzana... Soñaban de júbilo cuando se acercaban los Sanjuaneros... Y es que les gustaba saltar bien por cima de las bogueiras, porque sabían mucho cuando alguno de nuestros mocosuelos sacaba a medio prender la trasera... Se iban, sin ser vistos, con la comparsa cantora la noche de Santa Agueda y gozaban de ver meter nueces y chorizos en el saco y del apagarse y encenderse de los taroles por entre los vericuetos del camino... Y cuando había batzar en Gernika, allí se iban a despedir a los aitonas hasta una legua del caserío, y a su vuelta los esperaban mismamente como si fuesen sus mismos nietos, y se les subían a los brazos y recibían etozando y con isotadas las bocanadas de humo de sus pipas de bao que, adrede, los viejos junteos les echaban al rostro como para marcarlos...

Y por los gabon-gabas... que eran sus fiestas favoritas, con tambores y silbos y taroles se iban de puerta en puerta con los chiquillos y recogían, cuando no monedas, castañas y demás... Preferían a todo, pasar la Nochebuena en la cocina aldeana... Decían que su hogar y su luz de kurtxula y aquel humo y aquella paz y aquellas cabezotas de la vaca y la txala, asomadas y resoplando cálidamente... le daban un parecido con Balen... Y allí se les veía que se sentían más ángeles...

Un cielo en la tierra era Euzkadi. Los ángeles lo decían. Desastres del verdihumado sueño vasco sería casi hacerlos llorar por primera vez...

Un día se empezaron a agusanar los frutos...

les. Señal cierta de que también los hombres tenían su gusano en el alma. De fuera o de dentro, por extraños o naturales, lo cierto es que el gusano alcanzó a Euzkadi y ésta se picó peor que la mejor manzana de sus prados. Parecía como que hasta el clima hubiera cambiado. Ya ni siquiera el tibio sol de la raza se usaba más. Una frialdad rara conviaba a un sueño como de muerte. Una espesa niebla caía sobre el rostro de la patria, que es el paisaje, y mismamente sobre esa otra cara interior de los humanos, que es la conciencia. Ya los picachos montañosos no sólo servían para las fogatas junteras y los irrintxis de cumbre, sino también para asomarse ávidamente a horizontes ajenos... De este asomo tentador nos vino todo, mejor dijéramos, se nos fue todo... ¿Nos acompañáis a matar moros?, se oyó llamar en el valle. Y a matar moros se fueron los vascos. ¿Nos acompañáis a descubrir mundos?, clamaron otras veces. Y a descubrir ignorados continentes se fueron los vascos. Y así salieron de su país y lo descuidaron, para olvidarlo luego y para ni siquiera reconocerlo más tarde. Se les había halagado, se les había adulado, se les había exaltado el mérito de sus virtudes nativas de lealtad, de valor y de tenacidad y se habían envanecido, ambicionando títulos y honores que reñían con su democracia inmemorial... Y no contentos con tener Señores, quisieron tener reyes... Y así, por exotismo, se pudrieron poco a poco sus sanas costumbres y así la ambición ahogó la ingenua modestia y así a punto de materialismo sus fauces monstruosas en una raza que hacía de la moderación su dicha nacional... Y así la sombra del árbol foral... empezó a no cobijar a los patriarcas de la sencilla y pura libertad vasca... Y del olvido se pasó al abandono... Unos para aquí. Otros para allá... Parecía que todos planeaban el huir de junto a su madre... Vinieron las emigraciones, los despedazamientos, las luchas entre hermanos, los odios, todo lo que nunca se creyó que viniera... Picados los espíritus, se picaron los hogares. Y picados los hogares, se picaron los ángeles, los niños... Los tiernos dedos que jugaron al txingilingitxongi... eran anillados infamemente por el enorme delito de que nuestras criaturas hablaban la lengua aprendida al pecho materno... Con esto basta para retratar la roadura íntima y honda y trágica del gusano exotista...

Sobra decir que los ángeles visitantes fueron llamados por Dios. Sus alas limpiadas no podían sufrir la menor picadura... Euzkadi estaba enfangada de olvido patrio... Bajó San Miguel, el arcángel de las milicias celestiales, y ordenó abandonasen la hasta entonces azulesca tierra euzkadiana... Subieron todos, por así

piecitos, a la cresta del Aralar, como queriendo llevarse algo de aquella a los cielos, miraron por última vez a Euzkadi y desplegaron sus alas... Fallaba Don Mikel, que los dejó pensar delante. Entonces, dicen que los miloneros y santos y bienaventurados vascos que estaban en el seno de Dios le pidieron que dejase al arcángel en aquella cumbre para amparo y guía de la patria desdichada... Y Dios los oyó y así dejó a Don Mikel en lo alto del Aralar, no sin enfrentarse con la raza que no supo mantenerse digna de sus ángeles, a la cual le dijo: En castigo, tardaréis mucho, en cele-

brar la Navidad, no despedazados, sino unidos en el gran hogar de la patria...

Y dicen también que una gran legión de varcos, compuesta de hermanos y de hermanas, nacida de la muerte de Sabino, avanza bajo las alas arcangélicas de su Don Mikel, esperando con celebrar algún día, que valdrá por toda una vida, la gran Navidad de los hermanos desunidos... Para ello hay que rehacer a Euzkadi, hay que hacerla digna nuevamente de los ángeles del cielo..., comenzando por hacerla digna de los ángeles de la tierra, de nuestros pequeños...

Alberto de ATXIKÁ-ALLENDE.

Una bella disertación del R. P. Donostia, cuya obra de artista admiramos

ULTIMAMENTE se presentó en el salón de la Filarmónica de Bilbao, el P. Donostia, siempre despierto para recoger cuando sale a flor de tierra en nuestra patria. Sus palabras, ágiles e impregnadas de fervor patriótico, supieron presentar ante el selecto y numeroso auditorio a los dantzaris de Ariskun. Algunos, noblemente enamorados de nuestro pueblo, querían trasladar las viejas danzas a un teatro o salón. Y en breve cita de charla deliciosa, el P. Donostia nos fué explanando la significación de cada baile.

"Conocemos — dice — de nuestro pueblo ciertos bailes magníficos, maravillosamente espectaculares, como la ezpatadantza bizkaína o la gipuzkoana. Conocéis los que habéis visitado el valle del Batzán ese baile tan reposado y noble que es el mutildantza. Os es familiar el aurreku, el lagurutxu de Leiza... y así otros. Todos estos bailes y otros que no nombro pertenecen, por decirlo así, a la categoría de danzas de primer orden.

Pero el repertorio popular conoce, contiene otras manifestaciones coreográficas que son también muy interesantes porque retratan al vivo el modo de ser de la aldea, del caserón vasco. Dicen los educadores o pedagogos que se conoce al niño en sus juegos. Es cierto. Algo parecido diríamos del casero euzkeldun.

Para daros cuenta exacta de estas diversiones o danzas pequeñas de los pueblos es preciso ponernos, situarnos en el estado del euzkeldun del pueblo pequeño, enclavado en la montaña, que antes más que ahora ha tenido poco roce con las grandes ciudades.

El hombre necesita de diversión, la cual para que de su resultado legítimo de descanso

no puede pasar de ser un episodio en la vida. En la vida social vasca la danza es esto: un episodio. Pero cuando nuestro euzkeldun se divierte, se divierte a fondo; es decir, entregándose a la distracción enteramente.

El pueblecito, el barrio, no conoce ni conoce el cine u otros entretenimientos como el teatro. Lo único que podía distraerle en sus fiestas familiares, bodas, bautizos, fiestas del pueblo, era la danza. ¿Qué hacer, por ejemplo, un día de esos grises, invernales, en que los parientes celebran una fiesta de familia reunidos en torno a una mesa si no muy refinada, si bien servida y muy abundante?

El entusiasmo comienza a despertarse primero por alguna canción, luego en las coplas que improvisa un bersolari y finalmente con el txistulari que al asado (errekule) viene a tocar un aire de una vieja leyenda del palacio de Uxua.

Carece la animación y el euzkeldun — que algunos poetas y novelistas quieren pintar demasiado, romántico, demasiado taciturno (el contrabandista de la montaña sólo es taciturno cuando está delante de unos carabineros). — este euzkeldun tan expansivo, tan jovial, que llena de alegría y música las encanadas de las montañas, siente la necesidad de redondear, de completar la alegría que brota de una mesa bien servida. Y nace el baile...

"De la panza sale la danza". Es muy verdad este aforismo popular. Nace el deseo de divertirse a la concurrencia. Y el desbordar de buen humor no se pone a trenzar un banako o un bafako. Para esto hace falta más aire, más espacio. En el comedor amplio de nuestros caseríos, en la sala amplia ocupada por una gran mesa, hay poco espacio. Los movimientos no pueden ser

muy complicados. Coge, por ejemplo, un almud, y poniéndolo en tierra baila sobre él haciendo gala de su equilibrio.

Pero en la concurrencia hay jóvenes y abuelos. Y el berrari que ya ha doblado los 50 años y algún día fué también de los mozos de buen humor, siente deseos de probar su resistencia de ver si sus pies tienen todavía la resistencia juvenil y danza también sobre el almud. Como él tientan otros la experiencia. Y ahí tenéis una media docena de comensales que acuden a ese torneo equilibrista provocando la alegría de los comensales.

Porque es eso lo que se pretende: divertir a la concurrencia. Y así, un txistulari, que es un arsenal de estas diversiones, me decía el día pasado que esas danzas eran "irri-dantzak", danzas para hacer reír. ¿Qué mayor diversión, por ejemplo, que ver en escena dos o tres de estos euzkeldunes, uno o dos jóvenes y un tercero que dejó de serlo y hacer que éste imite los movimientos de los primeros, tocando el suelo con el dedo, con el codo, con la rodilla, con el hombro, con otras partes del cuerpo y, finalmente, con la cabeza? Con razón me decía el txistulari que mejor era esa danza "Jean petit qui danse" para bailarla por jóvenes que por viejos.

El P. Donostia traza con palabra sutil y fina el ambiente familiar en que el baile no pretende mostrarse, lucirse, sino simplemente hacer pasar a la concurrencia un rato agradable. No hemos de buscar en estas danzas las complicaciones y primores de unos ballets rusos o suecos. Las manos rudas de los labradores, cuyos hombros saben soportar grandes fajos de hierba sujetos con karrolas, no pueden describirnos las curvas elegantes de un Mijinsky o una Kararina. Pero, según el doctísimo conferenciante, el encanto de estos bailes naturales está sencillamente en sus formas y perfiles, alejados de los que se ven en los danzarines profesionales. Unos y otros son bellos: como lo son una canción popular, una canción de cuna vasca, por ejemplo, y una Berceuse del "Pájaro de Fuego", de Strawinsky. Pero estas danzas requieren una gran habilidad y resistencia. El ver danzar a estos jóvenes, recalaba el sabio capuchino, os causará una sensación parecida a la que produce oír cantar una canción popular a un habitante de nuestras montañas o a un cantor de nuestras ciudades, por muy notable que sea. Hay en nuestro aldeano algo tan característico, tan racial en el modo de silbar, de tararear una canción popular, que constituye para el artista uno de los matices más acusados, más fuertemente acusados de nuestra fisonomía popular en música.

Algo parecido se nota en el sagar - dantza,

por ejemplo. Este baile maravilloso, que se dice resto de una danza religiosa antigua, de una seriedad y elegancia verdaderamente griegas, adquiere en estos bascones unas formas plásticas que no interesan precisamente porque difieren de las sabias, de las que tienen los artistas de profesión. Las actitudes de nuestros danzarines montañeses no son las hechas en serie. Nos interesan mucho estas actitudes plásticas de nuestros caseros porque creemos que en la restauración de nuestros bailes populares en las ciudades no se les debe perder de vista. Como en la restauración de nuestra música popular es menester copiar cierto modo de cantar, que, os decía hace un momento, es inconfundible... o como en la restauración de nuestra lengua es menester ir a tocar siempre ese fondo popular a bunats, en esta fuente de Juventud que remoja el espíritu.

El ilustre conferenciante no se detiene en comentar los bailes que habían de danzar los bailarines, porque huelgan explicaciones cuando la vista se satisface de la realidad. Tampoco es fácil dar noticias históricas acerca de ellos, porque no abundan las citas que nos los describen. El baile de "Jean Petit qui danse", por ejemplo, tiene gran variedad de nombres en nuestros pueblos. También se danzan bailes parecidos al bilar - dantza en Cataluña. En Inglaterra existen bailes cuya música es muy parecida a la del mutil-dantza. Pero el conferenciante no trae otra finalidad que hacer una presentación de los danzarines. Lo que nos interesa, dice, en estos momentos de restauración integral de nuestra alma vasca es que sepamos progresar conservando. Una melodía, un baile popular se pueden utilizar desde dos puntos de vista. Como obra artística perfecta, dentro de su género, o como punto de partida para inspirados en ellos crear algo nuevo. En este camino de restauración el baile y la música van adquiriendo una estima muy aceptable. Los esfuerzos para hacer de la ezpatadantza un baile nacional han sido admirables. Ahora interesa a nuestros centros de cultura y recreo el divulgar los bailes-juegos del país. Les corresponde también la creación en nuestra patria del baile colectivo popular, el baile destinado a que todo el mundo tome parte en él, no como espectáculo ofrecido por unos cuantos bailarines muy diestros, sino ese baile en el que toma parte cualquier ciudadano, sin pretensiones de exhibición, con el solo fin de distraerse. Un baile análogo, por ejemplo, a la sardana, el baile cantado por Maragall.

Algunos objetan que existe el Ingurutxu. Pero no es precisamente ese baile alguno rudimentario y no tan representativo nuestro. ¿Habrá

mos de crear este baile colectivo en todas sus piezas? El Padre Donostia cree que no, puesto que existe el mutil-dantza.

Lleva este número el baile baztanés porque lo bailan sólo los hombres jóvenes, pero responde exactamente a la idea del baile colectivo. Responde tan cumplidamente, que algunas de sus partes o variantes pudieran ser bailadas hasta por las muchachas. En el bello valle del Baztán se baila este mutil-dantza todos los domingos. El conferenciante describe uno de estos bailes que vió una tarde en el Baztán. Es preciso, por lo tanto, que este baile colectivo, de un encanto maravilloso, sea una realidad en los demás pueblos. Tal vez pudiera oponerse que no es tan vistoso como la espata-dantza; pero es menester pensar que es un género diverso, distinto. Diversidad no es contradicción ni inferioridad. De lo que se trata es de que no desaparezca la más mínima expresión de nuestra vida popular. Y de que a ser posible todo el patrimonio vasco sea de todos los vascos.

Pero no solamente nos disertó de tales danzas, sino que quiso indicar las posibilidades a que da lugar para la creación de un repertorio artístico, no popular. En los movimientos de restauración integral de lo que caracteriza a un pueblo se dan siempre los dos movimientos paralelos: el de sacar a flote lo que perdura en la entraña del pueblo y la creación que el elemento intelectual, artista nace, basado en este substratum racial.

Bastante se ha hecho en este sentido por Oidargi y Saski - Naski. Mucho se puede esperar de los poxpolifas. El ballet vasco ha de ser uno renacimiento vasco. Ballet que en determinados de los fines que se ha de perseguir en nuestro momentos será la copia casi exacta, literal, de los argumentos populares, pero que en otros pudiera ser de pura fantasía, aunque tenga sus raíces ocultas en el elemento popular. Hay ocasiones en que sólo cambiando o perfeccionando algún detalle puede trasplantarse a la escena el motivo popular, como sucede en el Bizar - dantza. Para ello sería de gran interés aquel bello cuento de Sara "El zorro y el barquero".

Los cuentos populares pueden ser una mina inagotable para la creación del ballet vasco. Con bellas y atinadas observaciones referentes al ballet y a la labor artística que pudieran llevar a buen fin nuestros artistas, el Padre Donostia dió fin a su breve pero provechosa conferencia de presentación. La palabra estilizada, culta, del músico y artista capuchino, supo poner de relieve, su alma de gran enamorado del arte popular vasco.

Allí traía un ejemplo vivo en los dantzaris de Arizkun. En sus apellidos la raza canta la uni-

dad. Goñi, Lazkano, Istiart, Alberro, Sanzberro y Mendieta fueron los bailarines, que supieron cosechar los aplausos más calurosos y entusiastas que se han escuchado en el salón de la Filarmónica. Los buenos txistularis Elizalde, padre e hijo, dieron también una prueba de maestría.

Tras la presentación de cada danza salían a escena los seis jóvenes. Con esa fina ironía del vasco que todo lo toma con cierta gracia plantante, pues estas cosas no son más que una diversión, supieron dar una idea plena de los bailes vascos. Nada de decoraciones, ni luces, sino vestidos según lo usan en la aldea. Allí el arte se imponía y los aplausos cerraban todo.

El alma saltaba de gozo y los bailarines de Arizkun podían notar que sus bailes, tan despreciados, tan abandonados merecían elogios de todos. Que las danzas exóticas que invaden todo, no merecen la atención de los artistas mientras que sus viejas costumbres, su idioma y su raza son la flor de los espíritus selectos. Bailaron el "Esku - dantza", de vistuosidad y gracia singulares. "Katadera dantza" tiene cierto aire picaresco, pero el "Sagar - dantza", escenificado por los artistas del Saski - Naski, tiene una elegancia señorial de danza griega. "Itsas - dantzak", de humorismo y burla. "Zurrume - dantza", "Saskito - dantza", "Zartaña - dantza", "Ipurdí - dantza" y "Jean Petit qui dans", causaron la hilaridad de los espectadores y dió pie a los dantzaris para que pudieran demostrar su agilidad y destreza. Al terminar cada baile la sala era un aplauso largo y frenético. Y es que el alma de todos se sentía atraído por aquellos bailes de tanta gracia y esencia racial.

Una pena entristeció nuestra alegría. Los dantzaris de Ustaritz no pudieron demostrar sus bailes de oficio, tan interesantes y emotivos, porque el txistulari había sufrido una desgracia familiar. La esperanza de que podíamos verlos otro día nos consoló. Para terminar esta fiesta espiritual de tanto arte, los seis bailarines de Arizkun nos regalaron con el "Mutil-dantza". Conocíamos antes este baile tan noble y elegante, pero al verle de nuevo nos interesamos para que se extienda por toda Euzkadi. La segunda parte, "Saspi - jantxi", es de gran virilidad y encanto.

El triunfo último fué rotundo. Los bailarines, que tan bien recibidos fueron por los abertzales, estaban emocionados. No habían sospechado que ellos eran poseedores de unos bailes que habían de conseguir tantos aplausos. Llevamos a sus pueblos la confianza plena de que los vascos saben tratar con cariño a sus hermanos y que las tradiciones, leyendas, cantos y ba-

les de sus montañas valen mucho más que todo lo exótico que quiere matar nuestra personalidad.

Y fué también gran triunfo para los organizadores de este acto, tan sencillo en apariencia, pero de tanta trascendencia cuando se trata de resucitar un pueblo. Les damos las gracias más rendidas por su iniciativa y les animamos a que

de nuevo nos regalen con un espectáculo igual. Por su parte, el P. Donostia no precisa de nuestros elogios, porque su gran personalidad artística, reconocida mundialmente, sabe poner en todo cuanto palpa con sus manos una finura y encanto especiales. Es el heraldo de nuestras danzas y canciones. Que todo sea para el engrandecimiento de esta patria, que marcha directamente hacia su finalidad".

Charlas sobre la pintura vasca

HAY quien pinta, esmalta o esculpe porque un buen día halló a mano el pincel, la muña o los cincoles y le enamoró la profesión — escribió "Euzkadí" de Bilbao—. El artista genuino viene ya al mundo con la inclinación invencible de su sentido arquitectónico, pictórico, etc., como si al nacer hubiese abierto los ojos a la primera luz ante la perspectiva de una catedral o en la dulce penumbra de su interior, ante los frescos de un Fra Angélico. A esta última casta pertenecen los hermanos Arrue.

Vamos a dedicar la charla de hoy de uno de ellos.

En los Arrue la vocación artística es un don familiar. La han heredado como único patrimonio, y los cuatro hermanos procuran enriquecer este legado precioso cultivándolo con especial devoción. Ricardo es el menor de esta familia de artistas cuyos nombres—Alberto, José y Ramiro son signos destacados de la pintura vasca.

Más de un pintor, aunque hoy cultive la pintura casi exclusivamente, Ricardo Arrue es un ceramista y un excelente labrador de esmaltes. No ha sido otra su inclinación natural ni otro su designio más fuerte. Desde que los productos maravillosos de los primitivos esmaltistas de Limoges lo deslumbraron, siendo un jovenzuelo en el Museo del Louvre, su orientación artística quedó trazada y definida. ¡Cuántas veces le hemos oído aludir el entusiasmo y la juvenil ilusión con que rebuscaba en las bibliotecas de París las obras relacionadas con el labrado del esmalte o de la química aplicada a las artes! ¡Descubrir el secreto técnico de aquellas joyas luminosas! Era la gran ambición que compartía con el estudio de la pintura y del dibujo.

Con este bagaje, regresó a Bilbao Ricardo Arrue después de algunos años. Las dificultades con que tropezó para su labor no debieron ser escasas.

—Resultaba difícilísimo—nos dice— pues si

el ambiente para la pintura es aquí escaso, mucho menos interesan las artes aplicadas o decorativas.

De aquella época, sin embargo, son los bellos esmaltes y cerámicas que han figurado en distintas exposiciones y que le han granjeado una justa reputación de artista fino e inteligente. Oigamos algunos de sus juicios sobre el ambiente artístico de nuestro pueblo.

Ha leído — nos dice Arrue — lo que algunos de mis colegas han dicho estos días acerca del movimiento artístico en el País Vasco. En efecto, se ha dado aquí, un grupo de artistas que han sabido rendir obra y entusiasmo. Pero temo mucho, dado el actual panorama, que aquel magnífico movimiento, tan felizmente iniciado no se malogre por falta de ambiente. Recuerda el entusiasmo que allá por el año 1910 desplegaba la generación joven de entonces y los excelentes frutos que parecía prometer.

—¿No ha dado en arte aquella generación todo lo que de ella podía esperarse?

—Para que una semilla germine, nazca la planta, se desarrolle y florezca es preciso que caiga en tierra propicia, en terreno abonado. Lo mismo ocurre con las artes, flor de civilizaciones, la última y definitiva manifestación de los pueblos cultos. Necesitan un ambiente favorable para desarrollarse y alcanzar todo su esplendor.

"Pudieron florecer — continúa diciendo Arrue, que a partir de aquí convierte la conversación en un apretado resumen histórico — en la Grecia clásica, donde ser artista constituía un alto honor; donde una obra de Apeles, de Eschión o de Nicómaco era tasada en tal alto precio como las rentas de toda una ciudad. Donde, en fin, se concedía a un pintor, como en el caso de Polignoto, el derecho de hospitalidad, es decir, de protección y sostén, en todas las ciudades de Grecia por cuenta del erario público.

Otro tanto puede decirse de Italia, de la Ita-

que llevará con orgullo su nombre bien grato por nuestra parte, en la que tiene relación con nuestra Revista para animarla con intensidad y verdadero cariño. Nos acompañó con su calor y simpatía y siempre veremos en su nombre algo del pasado de "Euskal Erria", desde que la acompañó con dedicación y fidelidad.

Al lamentar esta muerte, señalamos su existencia a la consideración de sus amistades, como un ejemplo de fortaleza espectral y de valor inconfundible, pues durante su larga dolencia, de sus labios no brotó una sola queja ni un dejo de amargura.

Nos inclinamos ante su tumba y rendimos a su memoria el homenaje de nuestro recuerdo afectuoso.

JUAN PARIS

En forma intensamente dolorosa falleció en esta ciudad el señor Juan Paris, hermano político de nuestro compañero de Consejo D. Bautista Lacroix.

Fué el señor Paris un elemento laborioso y abnegado; en toda su actuación comercial su vida quedó señalada como una existencia útil y práctica.

Al lamentar esta muerte, presentamos nuestro pésame a sus deudos.

POR ALFREDO LEMA

El lunes 29 del corriente, a las 9 de la mañana, en la Iglesia parroquial de la Aguada, se oficiará un funeral en sufragio del alma del señor Alfredo Lema, recientemente fallecido, para el cual invitan sus deudos.

El duelo se despedirá por tarjeta.

LA FIESTA DE AYER

Se verificó ayer la fiesta anunciada en nuestro número anterior, que tuvo la virtud de congregar a numerosa concurrencia.

Estas reuniones fraternas alegran el espíritu, especialmente en esta época feliz del año, bajo la espesa sombra de los árboles; por eso se hace necesaria la visita a nuestro Recreo.

DON LEON DOYHAMBOURE

Hemos recibido una atenta tarjeta de nuestro apreciado amigo el señor D. León Doyhamboure, radicado en París con su familia, donde recuerda con cariño a nuestra Institución y a sus autoridades y amigos. Agradecemos esta atención de tan buen momento y retribuimos los votos de felicidad que formula con ocasión del nuevo año.

Mr. GRÜSS

Partió el 7 del corriente, con destino a Francia, acompañado de su familia, nuestro particular amigo y consocio el señor D. Henry Grüss, representante dignísimo de las Compañías Francesas

de Navegación. Antes de partir fué objeto de efusivas manifestaciones de alto aprecio de parte de sus numerosas amistades.

Desearíamos que su viaje completamente feliz y que todas sus aspiraciones se cumplan.

AGRADECIMIENTOS

Los deudos de Marcelina Charles, muy agradecidos

por la atención y ayuda prestada.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 827

Sesión del 9 de Enero de 1934

Preside D. Juan Harambure Tissier, Vice Presidente.

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, Juan José Villamonte, Francisco Villanueva, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, Bautista Lacroix, Pedro Jaureguiberry, Dr. Rodolfo Gorriti que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 826.

—Queda incorporado a la Institución el nuevo asociado señor D. Fernando Berhouet.

—Se hace constar haberse mandado notas de condolencia a los señores Pedro Labaca y Familia por el fallecimiento de nuestro consocio el señor D. Julián Labaca—a quien se mandó una corona de flores,—y al señor Bautista Lacroix, por fallecimiento de su hermano político, D. Juan Paris.

—Los deudos de Marcelina Charles agradecen las condolencias presentadas por el Consejo Directivo.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Angel Sommaschini \$ 10.33; Aguinaldos \$ 4.00; a Almenara y Cia. \$ 20.00.

Fueron propuestos los siguientes socios: Jaime Estrader, Cooperador N.º 4451, presentado por los señores Francisco Villanueva y José Mariezcurrena.

Alfredo Frioni, Cooperador, N.º 4452, por Rodolfo Azarola Gil y Cecilio Erreguerena.

Ginés Goldaracena, Activo N.º 4453, por Rodolfo Azarola Gil y Cecilio Erreguerena.

Felix Brancatto, Cooperador, N.º 4454, por A. Castresana y Artigas Varela.

José Ayala, Cooperador, N.º 4455, por Carlos Arrien y Florencio Elizondo.

Héctor Luzardo, Cooperador, N.º 4456, por A. Luciano y Teodoro González Vargas.

Pedro A. Munar y Rubí, Cooperador, N.º 4457, por Cecilio Erreguerena y Samuel Azarola Gil.

Lorenzo Villamonte, Activo, N.º 4458. Reincorporado.

PROXIMA SESION

El Consejo Directivo sesionará el martes 29 del corriente, a las 21, en nuestra sede. Quedan invitados todos sus miembros.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Diciembre de 1933

(Ejercicio 1933 - 34)

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR			\$ 632.57
A CAJA DE JUBILACIONES: Sección Periodistas y Gráficos:			
Recibido por Reintegros, del Redactor de la Revista D. Arnaldo Pedro Parrabère: desde el 1.º de Diciembre de 1929 al 31 de Marzo de 1933, a razón de \$ 20.00 por mes, importan en sueldos	\$ 800.00		
3 o/o de reintegros	\$ 24.00		
Descuento 10 o/o	\$ 2.40	\$ 21.60	
De Abril a Octubre de 1933:			
a \$ 20.00 por mes	\$ 140.00		
	\$ 946.60		
3 o/o sobre la suma de	\$ 140.00	\$ 4.20	\$ 25.80
Recibido por Diciembre 1933 del Redactor de la Revista: 5 o/o a \$ 20.00	\$ 1.00		
3 o/o a \$ 20.00, reintegros	\$ 0.60	\$ 1.60	
A TERRENO MALVIN			
Recibido de los Hnos. Barros, por Diciembre de 1933		\$ 72.00	
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen, Dic. 1933	\$ 856.00		
A FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Recibido de la Comisión de Señoras	\$ 134.50		
Beneficio líquido del reparto de Navidad	\$ 146.32	\$ 1.236.22	\$ 1.868.79

EGRESOS

POR INTERESES: (Empréstito interno)			
Comprob. especial Pagado a Juan Oyhenart v. 9 Dbre. 1933	\$ 30.00		
" " Pedro Bidegain, v. 16 Dbre. 1933	\$ 15.00		
" " Esteban Leonis	\$ 90.00	\$ 135.00	
POR FOMENTO DEPORTE DE LA PELOTA			
Comprobante N.º 152 a R. Fuentes, alquiler trofeos	\$ 8.00		
" " 153 a Erreguerena y Elizondo, lunch al Ministro de Francia	\$ 37.96	\$ 45.96	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.º 154 Al Lion D' Or, masas arrendatario Recreo	\$ 2.75		
" " 155 Impuestos municipales	\$ 8.10		
" " 156 A Angel Sommaschini, reproducciones	\$ 6.34		
" " 157 a Soury y Cia., varios	\$ 1.45		
" " 163 a la Fábrica N.º de Papel, 4.000 toallas	\$ 5.70		
" " 164 a Gillardo, un sello Tesorería	\$ 5.00		
" " 165 a Imprenta Agraciada, 2.000 sobres	\$ 5.00		
" " 166 a Heider y Fornio, copias archivo	\$ 21.80		
" " 167 Secretaria a A. P. Parrabère Diciembre	\$ 95.00		
" " 168 Gastos varios, suscripciones, etc.	\$ 9.63		
" " 169 Al Profesor Mujica, coros	\$ 20.00		
" " 170 a Erreguerena y Elizondo, adm. sede	\$ 40.00		
" " 175 a Juan Haramburu, 50 kilos de jabón	\$ 6.05	\$ 227.42	
POR CAJA DE JUBILACIONES:			
Comprob. especial Depositado en el B. República, por reintegros:			
Lo recibido del Redactor Arnaldo Pedro Parrabère	\$ 25.80		
" " " " " " " " por Dbre.	\$ 1.60		
Pagado por «Euskal Erria» 6 o/o a \$ 20.00	\$ 1.20	\$ 28.60	
POR FESTIVALES			
Comprobante N.º 158 a J. Frederick, orquesta, Diciembre	\$ 35.00		
" " 159 a Casa Orfeo, arreglo del piano	\$ 9.00		
" " 160 a Eugenio Arin, varios	\$ 5.20		
" " 161 Por luz eléctrica, Recreo	\$ 8.96	\$ 58.16	
POR AMORTIZACION SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.º 171 Sueldo al Sr. Eugenio Arin	\$ 40.00	\$ 40.00	
POR COMISIONES			
Comprobante N.º 172 Pagado a C. Arotcharen 7 o/o a \$ 856.00	\$ 59.92	\$ 59.92	
POR PROPAGANDA			
Comprobante N.º 173 Entregado al Administrador de la Revista	\$ 90.00	\$ 90.0	
POR FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Comprob. esp. C. Señoras Pag. a C. Arotcharen 10 o/o a \$ 134.50	\$ 13.45		
Distribuido a los pobres	\$ 111.00	\$ 124.45	
POR SEDE SOCIAL			
Rescate de la acción N.º 21 del Sr. Juan José Villamonte	\$ 500.00	\$ 500.00	\$ 1.309.51
Por saldo que pasa al 1.º de Enero de 1934			\$ 530.28

V.º B.º

Francisco Gofit,
Presidente.José Mariacurrena,
TesoreroRodolfo Gorriti,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS		DICIEMBRE DE 1933		MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	REINCORPORADOR
66	792	Existencia en 31 de Diciembre de 1933		7.00	471.00	108.00	11.00	
		Impagos atrasados según lista 488.						
		Recibos hechos s/lista N.º 489			792.00	24.00		
1	27	Recibos hechos s/lista N.º 490		25.00	27.00	12.00	7.00	
		(Las matriculas 4434 y 4449 no pagan ingreso por ser reincorporadas)						
67	819	(Permula recibo anual del Sr. Abal que de mensual pasa a anual, desde el 1. de Enero de 1934)				12.00		
+ 1	1			33.00	1.200.00	156.00	18.00	
68	818	Impagos en este mes de Diciembre de 1933		1.00	455.00	96.00	5.00	
		De socios eliminados, del N.º 2740 al 2756 (17 socios)		32.00	835.00	60.00	13.00	
2	15				35.00	42.00	7.00	
				RESUMEN				
				6.00				
				18.00				
				800.00				
				32.00				
66	803	Existencia de socios para el 1.º de Enero de 1934						

Arnaldo Pedro Tanabère.

Secretario General

Effectivo recibido del cobrador s/Caja . \$ 856.-

Arnaldo Pedro Sanabide.

Secretario General

Efectivo recibido del cobrador a Caja . \$ 856.-

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

ESCRITORIO
MERCEDES 864

DOASSANS ROSSI & Cia.

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

AUTOMÁTICOS
MERCEDES 8-3549
DANTE 4-4091

TÉLEFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117



Boinas de Vasco

Legítimas en todas
sus calidades y
colores

ARLÓ & Cia.

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

DISPONIBLE

Panaderia MONTE CRISTO y CAÑON

BALSA, DOMINGO y ESMORIS
Especialidad en Pan Dulce, Masas y galleta de
campana, Pan 3 veces al día

COLONIA 1090 Y 1092

TELEF. AUT. 85352

ANEXO: FABRICA DE HELADOS

BOMBONES \$ 1.20 EL KILO
MASITAS y SANDWICHES el ciento \$ 1.80

Confitería TAURINO
y SUCURSAL

Casa Central y Talleres de Elaboración
1613 Ad. 18 de Julio 1619

Sucursal: en la Galería del Palacio Salvo
Teléfonos: La Urug. 1000 Cordon y Coop.

**VACUNAS
SIVORI**
CONTRA EL
**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**

SON LAS MEJORES

VACUNAS SIVORI

**SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)**

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario



Repáre los **Frenos** de su automóvil

GARANTIA ABSOLUTA

Aguerrondo & Roba

Valentín

Julio

Lima 1316 al 24

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE
YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES
T. D. 160 CORDON MONTEVIDEO

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

NAVIFRANCE

COMPANIA FRANCO SUD-AMERICANA
DE COMERCIO MARITIMO S. A.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

por los vapores de las Compañías
SUD-ATLANTIQUE
CHARGEURS REUNIS

MASSILIA

GROIX-JAMAIQUE-KERGUELEN-LIPARI
AURIGNY-BELLE-ISLE-EUBEE

!POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solis

Teléfonos: Central 1161
y Cooperativa